

Nachweis

Wärmedurchgangskoeffizient und Temperaturfaktor

Prüfbericht 428 35315/1



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

62-800 Kalisz
Polen

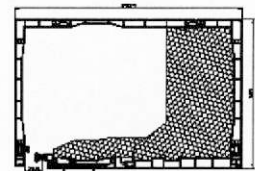
Produkt	Rollladenkasten
Bezeichnung	BPRM 200
Außermaß (H x T)	165 mm x 252,5 mm
Auslass-Schlitz	19,6 mm breit, raumseitig und außenseitig mit Bürstendichtung geschlossen
Material des Rollladenkastens	PVC-Hohlprofile
Einlagematerial	Dämmstoff mit dem Bemessungswert der Wärmeleitfähigkeit ($\lambda = 0,032 \text{ W/(m} \cdot \text{K)}$)
Material des Rollpanzers	--
Besonderheiten	-/-

Grundlagen

EN ISO 10077-2 : 2003-10
Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten - Teil 2: Numerisches Verfahren für Rahmen
DIN 4108 Beiblatt 2 : 2004-01
Wärmeschutz und Energieeinsparung in Gebäuden - Wärmebrücken - Planungs- und Ausführungsbeispiele

Darstellung

BPRM 200



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient zum Nachweis des Wärmedurchgangskoeffizienten U_{sb} und des Temperaturfaktors f_{Rsi} .

Gültigkeit

Die genannten Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Gegenstand.

Die Ermittlung des Wärmedurchgangskoeffizienten und des Temperaturfaktors ermöglicht keine Aussage über weitere leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Benutzung von ift-Prüfdokumentationen“.

Das Deckblatt kann als Kurzfassung verwendet werden.

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 7 Seiten

- 1 Gegenstand
- 2 Durchführung
- 3 Einzelergebnissen



Wärmedurchgangskoeffizient

$$U_{sb} = 0,78 \text{ W/(m}^2 \cdot \text{K)}$$



Temperaturfaktor

$$f_{Rsi} = 0,71$$

ift Rosenheim
25. Februar 2008

Michael Rossa, Dipl.-Phys.
Prüfstellenleiter
ift Zentrum Glas, Baustoffe & Bauphysik

Klaus Specht, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfingenieur
ift Zentrum Glas, Baustoffe & Bauphysik

Nachweis

Wärmedurchgangskoeffizient und Temperaturfaktor

Prüfbericht 428 35315/2



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

62-800 Kalisz
Polen

Produkt	Rollladenkasten
Bezeichnung	BPRM 300
Außenmaß (H x T)	203 mm x 252,5 mm
Auslass-Schlitz	19,6 mm breit, raumseitig und außenseitig mit Bürstendichtung geschlossen
Material des Rollladenkastens	PVC-Hohlprofile
Einlagematerial	Dämmstoff mit dem Bemessungswert der Wärmeleitfähigkeit ($\lambda = 0,032 \text{ W}/(\text{m} \cdot \text{K})$)
Material des Rollpanzers	--
Besonderheiten	-/-



Wärmedurchgangskoeffizient

$$U_{sb} = 0,80 \text{ W}/(\text{m}^2 \cdot \text{K})$$



Temperaturfaktor

$$f_{Rsi} = 0,72$$

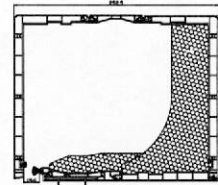
Grundlagen

EN ISO 10077-2 : 2003-10
Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten - Teil 2:
Numerisches Verfahren für
Rahmen

DIN 4108 Beiblatt 2 : 2004-01
Wärmeschutz und Energieeinsparung in Gebäuden - Wärmebrücken - Planungs- und Ausführungsbeispiele

Darstellung

BPRM 300



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient zum Nachweis des Wärmedurchgangskoeffizienten U_{sb} und des Temperaturfaktors f_{Rsi} .

Gültigkeit

Die genannten Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Gegenstand.

Die Ermittlung des Wärmedurchgangskoeffizienten und des Temperaturfaktors ermöglicht keine Aussage über weitere leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Benutzung von ift-Prüfdokumentationen“.

Das Deckblatt kann als Kurzfassung verwendet werden.

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 8 Seiten

- 1 Gegenstand
- 2 Durchführung
- 3 Einzelergebnissen

ift Rosenheim
25. Februar 2008


Michael Rossa, Dipl.-Phys.
Prüfstellenleiter
ift Zentrum Glas, Baustoffe & Bauphysik


Klaus Specht, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfingenieur
ift Zentrum Glas, Baustoffe & Bauphysik

Nachweis

Luftschalldämmung von Bauteilen

Prüfbericht 165 34772/1.1



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

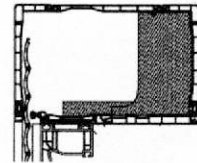
62-800 Kalisz
Polen

Grundlagen

EN ISO 140-1:1997+A1:2004
EN 20140-3 :1995+A1:2004
EN 20140-10 : 1992
EN ISO 717-1 : 1996+A1:2006

Produkt	Rollladen-Aufsatzkasten
Bezeichnung	Termolux Systemkasten 160
Außenmaß (B x H)	1230 mm x 164 mm
Querschnitt	252 mm x 164 mm
Material	Kunststoff-Hohlprofile
Antrieb	Gurtantrieb
Besonderheiten	./.

Darstellung



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient als Nachweis der Schalldämmung eines Bauteils.

Für Deutschland gilt

- $R_{w,R}$ nach DIN 4109:
($R_{w,R} = R_w - 2$ dB)
- $R_{w,R}$ für Bauregelliste

Gültigkeit

Die genannten Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Probekörper.

Die Prüfung einer Leistungseigenschaft berechtigt keine Aussage über weitere leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Verwendung von ift-Prüfdokumentationen“ und „Bestimmung der Gesamtschalldämmung eines Fensters mit Rollladenkasten“. Das Deckblatt kann als Kurzfassung verwendet werden.

Bewertetes Schalldämm-Maß R_w
Bewertete Normschallpegeldifferenz kleiner Bauteile $D_{n,e,w}$
Spektrum-Anpassungswerte C und C_{tr}

Rollpanzer oben :

$$R_w (C; C_{tr}) = 32 (-2; -4) \text{ dB}$$

$$D_{n,e,w} (C; C_{tr}) = 48 (-1; -4) \text{ dB}$$



Rollpanzer unten :

$$R_w (C; C_{tr}) = 34 (-1; -4) \text{ dB}$$

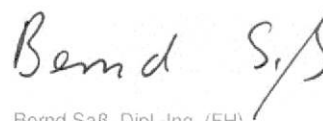
$$D_{n,e,w} (C; C_{tr}) = 51 (-2; -5) \text{ dB}$$

ift Rosenheim

24. Januar 2008



Dr. Joachim Hessinger, Dipl.-Phys.
Prüfstellenleiter
ift Schallschutzzentrum



Bernd Saß, Dipl.-Ing. (FH)
Stv. Prüfstellenleiter
ift Schallschutzzentrum

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 9 Seiten

- 1 Gegenstand
 - 2 Durchführung
 - 3 Einzelergebnisse
 - 4 Verwendungshinweise
- Messblatt (2 Seiten)



LSW - Labor für Schall- und Wärmemesstechnik GmbH
- das Schallschutzprüfzentrum des ift Rosenheim

Geschäftsführer:
Dr. Jochen Peichl
Ulrich Sieberath

Lackermannweg 26
D 83071 Stephanskirchen

Tel: +49 (0)8036/3008-0
Fax: +49 (0)8036/3008-33
www.lsw-gmbh.de

Sitz: 83026 Rosenheim
AG Traunstein, HRB 14821

Sparkasse Rosenheim
Kto. 500 434 626
BLZ 711 500 00

Notified Body Nr.: 0757
Anerkannte PÜZ-Stelle: BAY 18

DAF-PL-0808 99
Sachverständige Prüfstelle Gruppe I
für Eignungs- und Güteprüfung DIN 4109

Nachweis
Luftschalldämmung von Bauteilen

Prüfbericht 165 34772/1.0



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

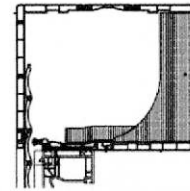
62-800 Kalisz
Polen

Grundlagen

EN ISO 140-1:1997+A1:2004
EN 20140-3 :1995+A1:2004
EN 20140-10 : 1992
EN ISO 717-1 : 1996+A1:2006

Produkt	Rollladen-Aufsatzkasten
Bezeichnung	Termolux Systemkasten 200
Außenmaß (B x H)	1230 mm x 203 mm
Querschnitt	252 mm x 203 mm
Material	Kunststoff-Hohlprofile
Antrieb	Gurtantrieb
Besonderheiten	./.

Darstellung



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient als Nachweis der Schalldämmung eines Bauteils.

Für Deutschland gilt

- $R_{w,R}$ nach DIN 4109:
($R_{w,R} = R_w - 2$ dB)
- $R_{w,R}$ für Bauregelliste

Gültigkeit

Die genannten Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Probekörper.

Die Prüfung einer Leistungseigenschaft berechtigt keine Aussage über weitere leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Verwendung von ift-Prüfdokumentationen“ und „Bestimmung der Gesamtschalldämmung eines Fensters mit Rollladenkasten“

Das Deckblatt kann als Kurzfassung verwendet werden.

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 9 Seiten

- 1 Gegenstand
 - 2 Durchführung
 - 3 Einzelergebnisse
 - 4 Verwendungshinweise
- Messblatt (2 Seiten)

Bewertetes Schalldämm-Maß R_w
Bewertete Normschallpegeldifferenz kleiner Bauteile $D_{n,e,w}$
Spektrum-Anpassungswerte C und C_{tr}

Rollpanzer oben :

$$R_w (C; C_{tr}) = 33 (-1; -4) \text{ dB}$$

$$D_{n,e,w} (C; C_{tr}) = 49 (-1; -4) \text{ dB}$$



Rollpanzer unten :

$$R_w (C; C_{tr}) = 36 (-1; -4) \text{ dB}$$

$$D_{n,e,w} (C; C_{tr}) = 52 (-1; -5) \text{ dB}$$

ift Rosenheim
24. Januar 2008

J. Hessinger

Dr. Joachim Hessinger, Dipl.-Phys.
Prüfstellenleiter
ift Schallschutzzentrum

Bernd Saß

Bernd Saß, Dipl.-Ing. (FH)
Stv. Prüfstellenleiter
ift Schallschutzzentrum

Nachweis Widerstand gegen Windlast

Prüfbericht 120 34772/1



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

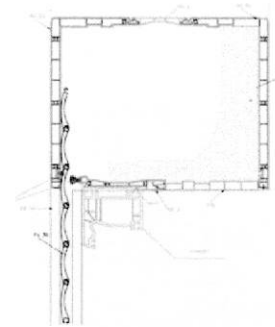
62-800 Kalisz
Polen

Produkt/Bauteil	Rollladen mit Aufsatzkasten
Bezeichnung	AUFSATZROLLADEN TERMOLUX
Material	Rollladenkasten und Rolladenführungsleisten PVC, Rollladenpanzer Aluminium ausgeschäumt
Rollladenpanzer	PA-39, 39 mm x 8 mm
Abmessungen	
$B_{\max} \times H_{\text{zul}}$	Probekörper 1: 2500 mm x 2600 mm
$B_{\text{zul}} \times H_{\max}$	Probekörper 2: 2230 mm x 2910 mm

Grundlagen

EN 13659 : 2004-06
Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen
EN 1932 : 2001-03
Abschlüsse und Markisen - Widerstand gegen Windlast Prüfverfahren
EN 13527 : 1999-10
Abschlüsse - Messung der Bedienkraft Prüfverfahren

Darstellung



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient zum Nachweis Widerstand gegen Windlast von Abschlüssen

Gültigkeit

Die Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Probekörper.
Diese Prüfung ermöglicht keine Aussage über weitere Leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion, insbesondere Witterungs- und Alterungserscheinungen wurden nicht berücksichtigt.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Benutzung von ift-Prüfdokumentationen“.

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 17 Seiten
1 Gegenstand
2 Durchführung
3 Einzelergebnisse

Widerstand gegen Windlast – EN 13659



$B_{\max} \times H_{\text{zul}}$
 $H_{\max} \times B_{\text{zul}}$

Klasse 2
Klasse 3

ift Rosenheim
20. Februar 2008


Jörn Peter Lass, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfstellenleiter
ift Zentrum Fenster & Fassaden


Wolfgang Jehl, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfingenieur
ift Zentrum Fenster & Fassaden



Nachweis
Widerstand gegen Windlast

Prüfbericht 120 34772/2



Auftraggeber **PORTOS**
Ul. Zlota 71

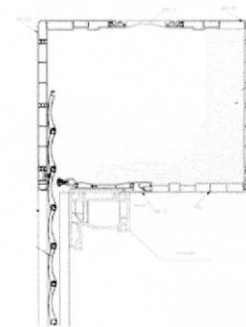
62-800 Kalisz
Polen

Produkt/Bauteil	Rollladen mit Aufsatzkasten
Bezeichnung	AUFSATZROLLADEN TERMOLUX
Material	Rollladenkasten und Rolladenführungsleisten PVC, Rollladenpanzer Aluminium ausgeschäumt
Rollladenpanzer	PA-45, 45 mm x 8 mm
Abmessungen	
$B_{max} \times H_{zul}$	Probekörper 1: 3000 mm x 2160 mm
$B_{zul} \times H_{max}$	Probekörper 2: 2940 mm x 2210 mm

Grundlagen

EN 13659 : 2004-06
Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen
EN 1932 : 2001-03
Abschlüsse und Markisen - Widerstand gegen Windlast Prüfverfahren
EN 13527 : 1999-10
Abschlüsse - Messung der Bedienkraft Prüfverfahren

Darstellung



Verwendungshinweise

Dieser Prüfbericht dient zum Nachweis Widerstand gegen Windlast von Abschlüssen

Gültigkeit

Die Daten und Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den geprüften und beschriebenen Probekörper.

Diese Prüfung ermöglicht keine Aussage über weitere Leistungs- und qualitätsbestimmenden Eigenschaften der vorliegenden Konstruktion, insbesondere Witterungs- und Alterungserscheinungen wurden nicht berücksichtigt.

Veröffentlichungshinweise

Es gilt das ift-Merkblatt „Bedingungen und Hinweise zur Benutzung von ift-Prüfdokumentationen“.

Inhalt

Der Nachweis umfasst insgesamt 17 Seiten
1 Gegenstand
2 Durchführung
3 Einzelergebnisse

Widerstand gegen Windlast – EN 13659



$B_{max} \times H_{zul}$
 $H_{max} \times B_{zul}$

Klasse 2
Klasse 2

ift Rosenheim
20. Februar 2008

Jörn Peter Lass, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfstellenleiter
ift Zentrum Fenster & Fassaden

Wolfgang Jehl, Dipl.-Ing. (FH)
Prüfingenieur
ift Zentrum Fenster & Fassaden



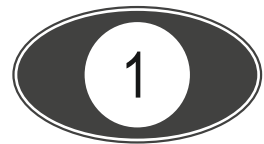
ift Rosenheim GmbH
Geschäftsführer:
Dipl.-Ing. (FH) Ulrich Sieberath
Dr. Jochen Peichl

Theodor-Giell-Str. 7 - 9
D-83026 Rosenheim
Tel. +49 (0)8031/261-0
Fax +49 (0)8031/261-290
www.ift-rosenheim.de

Sitz: 83026 Rosenheim
AG Traunstein, HRB 14763
Sparkasse Rosenheim
Kto. 3822
BLZ 711 500 00

Notified Body Nr.: 0757
Anerkannte PUZ-Stelle BAY 18

DAR-PL 2358-09
DAR-ZE 2358-09
TGA-ZM 16-93-09
TGA-ZM 16-93-09



TÜVRheinland® **CERTYFIKAT**

**Jednostka Certyfikująca
TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.**

niniejszym zaświadcza, że

**PORTOS Renata, Tomasz Szukalscy
Spółka Jawna
ul. Złota 71
PL 62-800 Kalisz**

wprowadziła i stosuje system zarządzania jakością w zakresie

produkcja i sprzedaż rolet i żaluzji.

Na podstawie auditu, zlecenie nr 210/Q09/119
potwierdza się, że spełnione zostały wymagania normy


PN-EN ISO 9001:2001

Certyfikat jest ważny do: **02.02.2012**

Nr rejestracyjny certyfikatu: **0198 100 00225**

03.02.2009

02-146 Warszawa ul. 17 Stycznia 56
www.tuv.pl


Dyrektor Jednostki Certyfikującej
TÜV Rheinland-Polska Sp. z o.o.



AC 129
QMS



 **TÜV Rheinland®**
CERTIFICATE

The Certification Body
TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.

hereby certifies that

PORTOS Renata, Tomasz Szukalscy
Spółka Jawna
ul. Złota 71
PL 62-800 Kalisz

has established and applies quality management system for

production and sale of roller shutters and blinds.

An audit was performed, Order No 210/Q09/119
Proof has been furnished that the requirements according to
PN-EN ISO 9001:2001
are fulfilled.

The certificate is valid until: **02.02.2012**

Certificate Registration No: **0198 100 00225**

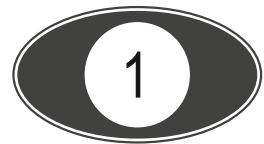
03.02.2009

02-146 Warszawa ul. 17 Stycznia 56
www.tuv.pl


Head of Certification Body
TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.



AC 129
QMS



TÜVRheinland® **ZERTIFIKAT**

**Die Zertifizierungsstelle
TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.**

bescheinigt hiermit, dass das Unternehmen

**PORTOS Renata, Tomasz Szukalscy
Spółka Jawna
ul. Złota 71
PL 62-800 Kalisz**

ein Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich

Herstellung und Verkauf von Rollläden und Jalousien

eingeführt hat und anwendet.

Durch ein Audit, Bericht Nr. 210/Q09/119
wurde der Nachweis erbracht, dass die Forderungen der

PN-EN ISO 9001:2001
erfüllt sind.

Dieses Zertifikat ist gültig bis: **02.02.2012**

Zerifikat-Register-Nr. **0198 100 00225**

03.02.2009

02-146 Warszawa ul. 17 Stycznia 56
www.tuv.pl


Leiter der Zertifizierungsstelle
TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.



AC 129
QMS



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Nr 02/2010

Producent wyrobu: „PORTOS” Renata, Tomasz Szukalscy Spółka Jawna

Adres: PL- 62-800 Kalisz, ul. Złota 71

Typ wyrobu: Żaluzje sterowane ręcznie

Nazwa wyrobu (model):

1. **Żaluzje nadstawne:**
 - Classic
 - Termolux
 - Termolux z moskitierą
 - Interlux
 - Interlux z moskitierą
2. **Żaluzje zewnętrzne:**
 - Standard
 - Standard z moskitierą
 - Rollolux
 - Rollolux z moskitierą
 - Intermo
 - Intermo z moskitierą

Przeznaczenie i zakres stosowania: Żaluzje przeznaczone są do stosowania w budownictwie.

Dokumenty odniesienia: deklarujemy, że opisany powyżej wyrób jest zgodny z następującymi przepisami, normami i innymi dokumentami:

Dyrektywa:

Nr dyrektywy	Edycja	Tytuł	Poziom bezp.
Dyrektywa Rady nr 89/106/EWG	1988	W sprawie zbliżenia przepisów prawnych i administracyjnych państw członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych.	-

Norma zharmonizowana:

- EN 13659:2004 + A1: 2008- Żaluzje- wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem.

Oświadczamy, że deklaracja została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Miejsce i data wystawienia: Kalisz, 18 styczeń 2010 r.

Podpis osoby upoważnionej:

WŁAŚCICIEL
Tomasz Szukalski



Beglaubigte Übersetzung aus dem Polnischen

PORTOS ®

Konformitätserklärung
02 / 2010

CE



Erzeugnishersteller: "PORTOS" Renata und Tomasz Szukalski, Spółka Jawna (OHG)

Anschrift: PL 62-800 Kalisz, ul. Złota (-Str.) 71

Erzeugnisart: Handgesteuerte Rollos

Bezeichnung des Erzeugnisses (Modell):

1. **Aufsatzrollos**
 - Classic
 - Thermolux
 - Thermolux mit Moskitonetz
 - Interlux
 - Interlux mit Moskitonetz
2. **Außenrollos**
 - Standard
 - Standard mit Moskitonetz
 - Rollolux
 - Rollolux mit Moskitonetz
 - Intermo
 - Intermo mit Moskitonetz

Verwendungszweck und -bereich:

Die Rollos sind für den Einsatz im Bauwesen vorgesehen.

Bezugsunterlagen:

Hiermit erklären wir, dass die vorstehend dargestellten Erzeugnisse mit den folgenden Vorschriften, Normen und anderen Unterlagen im Einklang stehen.

Richtlinie:

Richtlinie Nr.	in der Fassung von:	Titel	Sicherheitsstufe
Richtlinie Nr. 89/106/EWG des Rates	1988	zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Bauprodukte	-

Harmonisierte Norm:

- EN 13659:2004 + A1:2008 Rollos- Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Wir erklären, dass die vorliegende Erklärung auf alleinige Verantwortung des Herstellers ausgestellt wurde.

Ausstellungsort- und -datum: Kalisz, den 18. Januar 2010

Unterschrift des/der Berechtigten:

Stempel: EIGENTÜMER

Tomasz Szukalski

Unleserliche Unterschrift

Für die Richtigkeit der Übersetzung:
vereidigter Übersetzer: Mag. Stanislaw Pietrasik
Rep. - Nr. 293/2010
Kalisz, den 25.11.2010





DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Nr 01/2010

Producent wyrobu: „PORTOS” Renata, Tomasz Szukalscy Spółka Jawna

Adres: PL- 62-800 Kalisz, ul. Złota 71

Typ wyrobu: Żaluzje napędzane

Nazwa wyrobu (model):

1. **Żaluzje nadstawne:**
 - Classic
 - Termolux
 - Termolux z moskitierą
 - Interlux
 - Interlux z moskitierą
2. **Żaluzje zewnętrzne:**
 - Standard
 - Standard z moskitierą
 - Rollolux
 - Rollolux z moskitierą
 - Intermo
 - Intermo z moskitierą

Przeznaczenie i zakres stosowania: Żaluzje przeznaczone są do stosowania w budownictwie.

Dokumenty odniesienia: deklarujemy, że opisany powyżej wyrób jest zgodny z następującymi przepisami, normami i innymi dokumentami:

Dyrektywa:

Nr dyrektywy	Edycja	Tytuł	Poziom bezp.
Dyrektywa Rady nr 89/106/EWG	1988	W sprawie zbliżenia przepisów prawnych i administracyjnych państw członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych.	-
Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE	2006	W sprawie maszyn, zmieniająca dyrektywę 95/16/WE (przekształcenie)	-
Dyrektywa 2006/95/WE: 2006/95 WE- pl (PL)	2006	W sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia	-
Dyrektywa EMC 2004/108/WE	2004	Kompatybilność elektromagnetyczna EMC	-
Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady nr 1999/5/WE	1999	W sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności	-

Norma zharmonizowana:

- EN 13659:2004 + A1: 2008- Żaluzje- wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem.

Oświadczamy, że deklaracja została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Miejsce i data wystawienia: Kalisz, 18 styczeń 2010 r.

Podpis osoby upoważnionej:

WŁAŚCICIEL
Tomasz Szukalski



Beglaubigte Übersetzung aus dem Polnischen

PORTOS ®

Konformitätserklärung
01 / 2010

CE

Erzeugnishersteller: "PORTOS" Renata und Tomasz Szukalski, Spółka Jawna (OHG)

Anschrift: PL 62-800 Kalisz, ul. Złota (-Str.) 71

Erzeugnisart: angetriebene Rollos

Bezeichnung des Erzeugnisses (Modell):

3. Aufsatzrollos

- Classic
- Thermolux
- Thermolux mit Moskitonetz
- Interlux
- Interlux mit Moskitonetz

4. Außenrollos

- Standard
- Standard mit Moskitonetz
- Rollolux
- Rollolux mit Moskitonetz
- Intermo
- Intermo mit Moskitonetz

Verwendungszweck und -bereich:

Die Rollos sind für den Einsatz im Bauwesen vorgesehen.

Bezugsunterlagen:

Hiermit erklären wir, dass die vorstehend dargestellten Erzeugnisse mit den folgenden Vorschriften, Normen und anderen Unterlagen im Einklang stehen.

Richtlinie:

Richtlinie Nr.	in der Fassung von:	Titel	Sicherheitsstufe
Richtlinie Nr. 89/106/EWG des Rates	1988	zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Bauprodukte	-
Richtlinie Nr. 2006/42/EU des Europäischen Parlaments und des Rates 2006/42/UE	2006	über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/UE (Neufassung)	-
Richtlinie 2006/95/UE:2006/95-pl (PL)	2006	zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten betreffend die Anwendung der Spannung in bestimmten Grenzen	-
EMC-Richtlinie 2004/108/UE	2004	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC- EMV)	-
Richtlinie des	1999	über Funkanlagen und	-



Europäischen Parlamentes und Rates Nr. 1999/5/EU		Telekommunikations- endeinrichtungen sowie über die gegenseitige Anerkennung deren Konformität	
--	--	---	--

Harmonisierte Norm:

- **EN 13659:2004 + A1:2008** Rollos- Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Wir erklären, dass die vorliegende Erklärung auf alleinige Verantwortung des Herstellers
ausgestellt wurde.

Ausstellungsort- und -datum: Kalisz, den 18. Januar 2010

Unterschrift des/der Berechtigten:

Stempel: EIGENTÜMER

Tomasz Szukalski

Unleserliche Unterschrift

-----2.2-----

Für die Richtigkeit der Übersetzung:
vereidigter Übersetzer: Mag. Stanislaw Pietrasik
Rep. - Nr. *294/2010*
Kalisz, den 25.11.2010



Zertifikat
Certificate


Zertifikat Nr. *Certificate No.*
R 50136259

Blatt *Page*
0001

Ihr Zeichen <i>Client Reference</i>	Unser Zeichen <i>Our Reference</i>	Ausstellungsdatum	<i>Date of Issue</i> (day/mo/yr)
Ilona	01-LJY- 15025160 013	11.09.2008	

Genehmigungsinhaber *License Holder*
Portos Renata, Tomasz Szukalscy
Spolka Jawna, ul.Zlota 71
62-800 Kalisz
Poland

Fertigungsstätte *Manufacturing Plant*
01-JWY-15025160 001

Prüfzeichen *Test Mark*


Geprüft nach *Tested acc. to*
EN 60335-2-97:2006
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2

Zertifiziertes Produkt (Geräteidentifikation)
Certified Product (Product Identification)

Lizenzentgelte - Einheit
License Fee - Unit

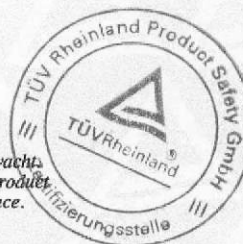
Motor (Motor-drives for Rolling Equipment)

Type Designation:	Rated Power Input:	Rated Torque:	
40/08	98W	6Nm	5
40/10	121W	10Nm	1
60/08	112W	10Nm	1
60/10	112W	10Nm	1
60/1,3	145W	20Nm	1
60/20	145W	20Nm	1
60/2	191W	30Nm	1
60/30	191W	30Nm	1
60/3	170W	40Nm	1
60/50	191W	50Nm	1
60/08 NHK	112W	10Nm	1
60/1,3 NHK	145W	20Nm	1
60/2 NHK	191W	30Nm	1
60/40	170W	40Nm	1
60/40 NHK	170W	40Nm	1

Continued on page 0002


19

Dem Zertifikat liegt unsere Prüf- und Zertifizierungsordnung zugrunde.
Das Produkt entspricht den o.g. Anforderungen, die Herstellung wird überwacht.
This certificate is based on our Testing and Certification Regulation. The product
fulfills above mentioned requirements, the production is subject to surveillance.



Zertifizierungsstelle

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln
Tel.: (+49/221)8 06 - 13 71 e-mail: cert-validity@de.tuv.com
Fax: (+49/221)8 06 - 39 35 http://www.tuv.com/safety


Dipl.-Ing. M. Scholz

Zertifikat

Certificate



Zertifikat Nr. *Certificate No.*
R 50136259

Blatt *Page*
0002

Ihr Zeichen <i>Client Reference</i>	Unser Zeichen <i>Our Reference</i>	Ausstellungsdatum	<i>Date of Issue</i> (day/mo/yr)
Ilona	01-LJY- 15025160 013	11.09.2008	

Genehmigungsinhaber <i>License Holder</i>	Fertigungsstätte <i>Manufacturing Plant</i>
Portos Renata, Tomasz Szukalscy Spolka Jawna, ul.Zlota 71 62-800 Kalisz Poland	01-JWY-15025160 001

Prüfzeichen *Test Mark*

Geprüft nach *Tested acc. to*
EN 60335-2-97:2006
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2



Zertifiziertes Produkt (Geräteidentifikation)
Certified Product (Product Identification)

Lizenzentgelte - Einheit
License Fee - Unit

Motor (Motor-drives for Rolling Equipment)

Continuation from page 0001

Type Designation:	Rated Power Input:	Rated Torque:	
60/3 NHK	170W	40Nm	1
60/50 NHK	191W	50Nm	1
70/60	272W	60Nm	1
70/80	298W	80Nm	1
70/100	305W	100Nm	1
70/60 NHK	272W	60Nm	1
70/80 NHK	298W	80Nm	1
70/100 NHK	305W	100Nm	1

Rated Voltage : AC 230V; 50Hz

Protection Class : I

Rated Operation Time: 4min

Degree of Protection: IP44

Ambient Temperature : 40°C

The labelling requirements acc. to EU Directive 2001/95
have to be observed for distribution within the EEA


Dem Zertifikat liegt unsere Prüf- und Zertifizierungsordnung zugrunde.
Das Produkt entspricht den o.g. Anforderungen, die Herstellung wird überwacht.
This certificate is based on our Testing and Certification Regulation. The product
fulfills above mentioned requirements, the production is subject to surveillance.



8

Zertifizierungsstelle

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln
Tel.: (+49/221)8 06 - 13 71 e-mail: cert-validity@de.tuv.com
Fax: (+49/221)8 06 - 39 35 http://www.tuv.com/safety


Dipl.-Ing. M. Scholz